

20世纪50-80年代 中国、德国产品设计回望

靳埭强 李昊宇 / 主编



20世纪50-80年代 中国、德国产品设计回望

靳埭强 李昊宇 / 主编

人民美术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

20 世纪 50-80 年代中国、德国产品设计回望 / 靳埭强,
李昊宇主编. -- 北京: 人民美术出版社, 2013.9
ISBN 978-7-102-06491-8

I. ①中… II. ①靳… ②李… III. ①产品设计-对
比研究-中国、德国-现代 IV. ①TB472

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 203479 号

20 世纪 50-80 年代 中国、德国产品设计回望



主 编 靳埭强 李昊宇
编辑出版 人民美术出版社
地 址 北京北三环中路 2 号 100735
网 址 www.renmei.com.cn
电 话 发行部: 010-56692181 010-56692190
邮购部: 010-65229381
责任编辑 任继锋
书籍设计 胡白珂
版式设计 胡白珂 冯基余斌
责任校对 马晓婷
责任印制 文燕军
制 版 北京杰诚雅创文化传播有限公司
印 刷 北京市雅迪彩色印刷有限公司
经 销 新华书店总店北京发行所

2014 年 3 月 第 1 版 第 1 次印刷

开本: 700 毫米 × 1000 毫米 1 / 16 印张: 14.5

ISBN 978-7-102-06491-8

定价: 65.00 元

版权所有 翻印必究

PRODUCTS DESIGN

IN CHINA & GERMANY

1950s—1980s



序言一 PREFACE 1

靳埭强 Kan Tai-Keung

长江艺术与设计学院院长

2010年12月12日

由香港李嘉诚基金会、德国外交部、广东省外交部和歌德学院赞助，汕头大学长江艺术与设计学院主办的产品设计国际论坛于2008年11月24日在汕头大学举行。这次《中德同行——走进广东，继承与创新产品设计论坛》请来了德国和国内著名产品设计专家、学者、理论研究人员和产品设计家出席，相聚在汕头大学长江艺术与设计学院这个学术交流平台，各抒真知灼见，为当前产品设计的专业发展和创意教育的关注集思研讨。

这次产品设计论坛，内容集中在20世纪50至80年代的中国，与统一前的德意志民主共和国（东德）这个特别的时代中，与社会主义计划经济的市场环境，两地产品设计的发展状况。在回顾历史，反思评论，探索如何继承与创新。在论坛上，德国专家已在这个课题上作出了深入的研究，发表了一份系统的总结。这份珍贵的成果，有助于对我国在同一课题上的研究增添有力的宝鉴。与会的国内专家亦各自发表了不同范畴与研究方向的论文，都是值得进一步探索的课题。加上来自各地的学者和我院师生的公开讨论经过记录编辑，都是值得结集出版的，成为未来产品设计师和产品设计教师们的珍贵材料。

中国推行经济改革已30多年，当今市场经济发展蓬勃，是由生产力的发展踏入创意设计动力增长的时代。中国的产品设计正需要新鲜的血液，以增强创造力。长江艺术与设计学院创院以来，提倡创意教育、重视国际学术交流，这次中德同行产品设计的成功举办，我院非常重视，经精心整理汇编专家的论文和编译会议记录内容，即将出版。我相信这对我国产品设计的承传和创新，具有积极的价值。

最后我向所有为这次活动作出努力的人，致以衷心谢意！



序言二 PREFACE 2

李昊宇 Li Haoyu

长江艺术与设计学院副教授

2009年1月20日

设计与社会之间的关系千丝万缕，中国的设计与社会主义体制之间的联系是不容忽略的。若从这个角度入手看中国的设计，那也不能只停留在对自身的探索 and 比较，而是要跳出来，看一看同是社会主义制度的其他国家与我们之间有没有相同之处。前东德在社会主义体制的影响下，也走过了与早期的中国相似的设计之路。

中国在20世纪50至80年代（局部地区更早）、统一前的德意志民主共和国（东德DDR），在相当长的时期里都存在一种以集体意识形态为主导的、强调社会教育功能的现实主义艺术形态——社会主义艺术。它以其强烈的时代特征成为艺术史上一个醒目的视觉符号。社会主义集体意识在产品设计领域的突出表现可以通过当时的口号“为人民服务”（东德DDR则是“为劳动人民设计”）淋漓尽致地体现出来。

本次论坛的演讲嘉宾Günter Höhne先生说过，“1945年二战结束后，东德当时的口号是‘从废墟上建立起来’，他们的产品设计有时代的独特性。最早生产的日用品是利用军备材料制造的，比如：用防毒面具的外罩改造成的奶罐，用钢盔改造成的夜壶。”

有时，人们认为那段历史是落后的，也许会特意回避它、设法忘记它。但如果我们把它割掉，历史将变得不完整。在德国的产品设计发展历程中，东德DDR时期的设计具有独特性。这一时期的设计以其简洁的形式语言成为设计历史上独特的符号。以Günter Höhne先生为代表的一批德国的

理论家和学者已对德国 20 世纪 50 至 80 年代的产品设计作了系统的研究，而中国在这一方面的系统研究则刚刚起步。

把东德与中国并列起来审视，是因为两国都具有出口、内销市场双轨制的现象。二战后物资并不丰富的那段时期里，在东德，出口商品的设计生产和民众能买到的日常用品几乎毫不相干。因为当时东德市场的产品开发往往仅拥有有限的、且常是劣质的原材料和有限的生产能力，技术人员、设计工程师和工业设计师在这种情况下竭尽所能地克服困境，“化腐朽为神奇”，也许正应了德国的那句谚语“困境出发明家”。

时下，经济危机在全世界的余威仍在，中国也不例外。经济危机对中国制造业的最大冲击就体现在对外出口贸易的影响。看看 80 年代的德国，东德也有大量销往西德与西方其他国家的产品，这些产品的生产采用了大量复杂的制造、加工技术，并在产品外观和包装上也投入较多，但功能的长久性却有所忽略，在这种情况下，出现了一批价格低廉但是外观高档和新潮的产品，这些产品一过保修期限即会迅速地破旧甚至无法使用，从而刺激消费者去购买新品。这就是在国际博览会上，为了能够获得长期供应西方大客户的出口订单，而制定下的民主德国消费品和家具制造业的设计要求。在这种情况下市场成为了设计的主宰者，没有了市场就不用再谈论设计了。看似合乎逻辑，其实却扰乱了正常的局面。1990 年东、西德合并后，原供应市场的消失，设计师竞争激烈，企业面临着新市场开发。在这种情

况下，东德的设计师开始了针对新市场的设计转向。回到中国，我们的设计师是否也随时准备着去适应市场带来的冲击呢？如果中国在 2009 年依然保持经济增长总值 8% 的目标，这就需要设计师不仅仅要研究国内市场也要研究国外市场，力争内外销并行，出口商品设计必须要更具有竞争力。

东德在进入西德和敞开的国际市场时发现，对设计师个人、产品品牌的忽略造成进入西德经济体制共同进行市场竞争时的无力。之前对品牌和制造商名声的不珍惜，隐去设计者姓名而将设计成果归集体所有的做法，在市场中被验证是错误的，东德的经济、设计都误入过歧途。反思中国的设计，我们是否也在经历同样的发展轨迹呢？

以上种种假设和反思，促使了这次论坛的举办，我们尝试探讨在相似的社会背景的情况下，参照 DDR 设计中国有什么发展优劣势，怎样可以取长补短，发展产品设计，提升年轻设计师的自信心。在学院本身，则为奠定产品设计专业建设的理论基础添上一块砖瓦，开阔了学生视野并同时启发他们利用中国得天独厚的地域文化来寻求创新。

最后，德中同行——产品设计的继承与创新能够成功举办首要感谢三家承办单位：德国驻中国大使馆、李嘉城基金会和汕头大学长江艺术与教育学院，在这里我仅代表论坛的全体工作人员向到会的各位嘉宾表示感谢，谢谢你们精彩的分享！

论坛背景

李昊宇 Li Haoyu

副教授 / 设计师

社会主义中国的产品设计界需要新鲜血液来注入活力。现今中国产品设计需要腾飞，需要吸取其他国家的先进经验，需要辨识利用他们发展里程中的主要特征，从而关注我们现存的问题，改进我们的不足。

中国在 20 世纪 50 至 80 年代（局部地区更早），统一前的德意志民主共和国（东德 DDR）在相当长的时期里，都存在一种以集体意识形态为主导的强调社会教育功能的现实主义艺术形态——社会主义艺术。它以其强烈的时代特征成为艺术史上一个醒目的视觉符号。随着冷战结束，近二十多年来，在德国和中国，带有社会主义因素的创作样式逐渐为个人化的语言方式取代，日渐混杂在多元多样的当代艺术和设计之中。

在德国的产品设计领域，DDR 时期的设计以其简洁的形式语言成为设计史上独立的形式符号。在德国，已有理论家和学者对德国 20 世纪 50 到 80 年代的产品设计作了系统的总结，而中国在这一方面的系统研究则刚刚起步。

本次论坛里两国专家将以 20 世纪 50 至 80 年代间德国和中国的产品设计为出发点，讨论在产品设计领域中设计受社会主义因素影响的程度，系统地讨论自建国以来中国产品设计的发展状况。

面向未来……

FACE THE FUTURE

1945 年后东德工业设计的遗产与创新：
社会主义制度下设计的机遇、边界和适应未来的能力。

昆特·霍纳
Günter Höhne
作家

目录 CONTENTS

面向未来……	昆特·霍纳	001-069
德国现代设计初探	何人可	070-079
东西东西：社会主义经济时期的产品设计点滴	王受之	080-99
万物与人民	冯原	100-117
Simplified Eco-conscious Design Methodology for Designer	Lam Yan Ta	118-137
生产关系、设计机制、产业结构创新	柳冠中	138-145
一个美好的未来悄悄来到	李昊宇	146-171
几何与设计	奥立佛·尼维亚东斯基	172-193
问答环节		194-203
论坛总结	陈碧如	204-205
学生感想		206-209
后记总结	庄薇、叶绮紫	210-213
作者		214-216

尊敬的主办方，亲爱的各位与会者：

首先感谢主办方的邀请，我十分荣幸能在本次会议上作报告。我也代表此行陪伴我并在会场上给我提供技术支持的妻子克劳迪娅表达谢意。

欢迎大家随我共同开始穿越 1949 年至今共 60 余年的东德工业设计史。我向大家承诺，如果您将此次长征进行到底，在巅峰之处您将有机会展望中国设计的当代和未来。

不过我认为，首先我们应当来看少量的，但却是重要的历史数据和事实。虽然这些历史背景大家不甚熟悉，但是为了能对以下听到的和看到的内容分类、理解和进行批判性评价，却是不可或缺的。

东德的社会主义国家——德意志民主共和国，简称民主德国，是在 1945 年建立的苏占区基础上成立的。民主德国的国歌歌词是这样开头的：“从废墟中重生，面向未来，让我们服务于您，德意志统一的祖国。” 1970 年后禁止使用这一歌词，仅沿用旋律。德国重新统一之梦——拥有一个统一祖国的梦想，破灭了。

民主德国成立于 1949 年 10 月 7 日，即中华人民共和国成立六天后。早在四个月前，即 1949 年 5 月，当时的美、英和法占区合并成立了德意志联邦共和国。无论从事实角度还是时间角度看，民主德国都是在德意志帝国基础上诞生的第二个德意志国家。

1980 年代后期，东部的民主德国拥有 1700 万人口，西部的联邦德国拥有约 6300 万人口。

所谓的铁幕沿着民众身边穿过德国，这样的情形全世界只有在朝鲜和

越南还能看到。这个国家一分为二，归属到冷战的两个敌对阵营中去：民主的德意志联邦共和国是由美国领导的资本主义西方的一分子，拥有市场经济，是北约的成员；民主德国则实行——如其领导人自己的官方定义——“无产阶级专政”，是“社会主义国家共同体”的东欧成员和华沙条约成员国。后两者都是二战后由苏联建立并绝对控制的。1961年起，对峙的前线以混凝土墙的形式，从柏林中心穿过（图1）。

（为了便于诸位了解德国的分裂状况，请大家看一幅东德学校1960年代使用的地图《两个德意志国家》（图2）。我用彩色进行了标识，以便您更好地识别德国分裂的规模。针对人们当时将联邦德国称为“金色西方”这一说法，我将民主德国涂成了金黄色，执拗地进行反驳。）

我自己1943年4月出生在东德的萨克森州。我的星座是白羊座，此外按照中国的生肖属相我也属羊，这是两个关系紧密的星座。所以我命里注定要在中国的土地上留下足迹，这只是早晚的问题。亲爱的张丽晨女士，显然您有第七感觉！衷心感谢您的邀请！

此外令人惊叹的是，按照中国的生肖，属羊的人“不仅会按照审美观点观察事物，而且也重视功能性。”所以我在职业生涯中主要是设计评论家和史学家。

没有哪个星象学说成功地预测到，德国的分裂于1990年终结。甚至是最大胆的政治预言家也没料到这一剧变进行的速度如此之快，更没料到剧变是以和平革命的形式进行的。所有人都大跌眼镜：面对那些在自己国家向僵化的、颐指气使地、对改革一无所知的统治制度示威的民主德国民众身上呈现出的勇气，西德和东德的统治者，东方阵营和西方联盟，世界大国，乃至东德民众自身都惊叹不已。1989年10月7日，即民主德国成立40周年之际，没有人会在梦中想到，四周后柏林墙将倒塌，边界会开放，在此后的一年内，东德和西德会合并成为一个崭新的、真正完整的德意志联邦共和国。



图 1

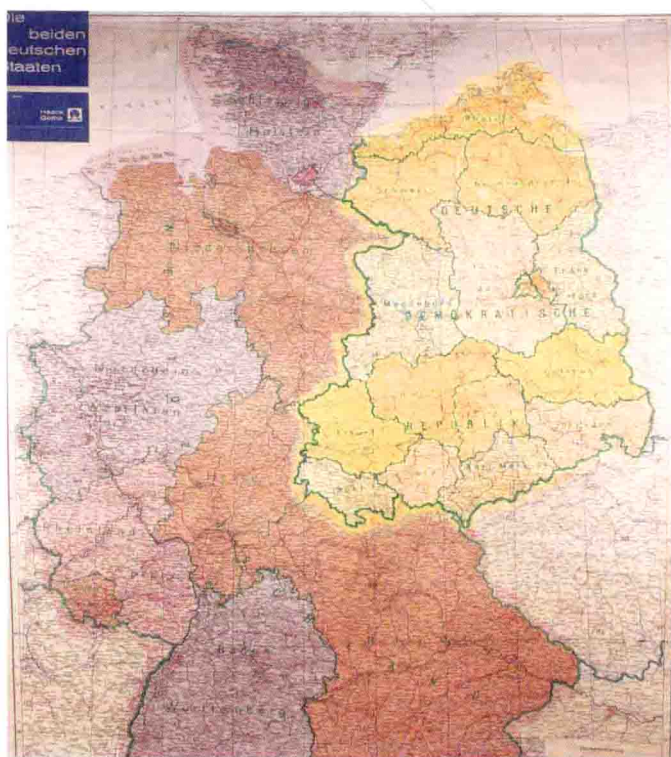


图 2

关于历史背景就说到这里。现在我们的问题是：民主德国的产品文化做到“面向未来”了吗？从一个终结的德意志社会主义体制那里，今天全球化世界中的——也许也包括在今天的中华人民共和国的——设计师、企业、经济政策和文化政策的决策者们——能继承或曰学到些什么呢？

我当然有自己的见解。但是您也应该独立得出自己的结论，并且提出进一步的问题。我将尝试为您提供所需的史实和客观的过程分析。

这里要先说明一点：1989年两德之间的边界拆除之时，东德的物质遗留物似乎根本无法充当民族乃至世界的文化遗产。随着1990年之夏当时还是民主德国的国土上采用西德货币德国马克，继街头出现示威游行之后，东德的家庭也发生了翻天覆地的变化（图3）。此前人们所珍视的东西都被扔到家门口的大件垃圾堆上（图4）。西德的家具供应商，汽车和家居建材市场，邮购商行以及如雨后春笋般出现的超市迎来了繁荣期（图5）。看不到头的卡车车队穿行在东德破烂不堪的道路上，辐射到每一个偏僻的角落。东德的黄油、牛奶、面包、蔬菜，啊，乃至整个东德，都无人问津。扔掉它们，换上来自于金色西方的五彩斑斓的美好物品（图6）！

图 3

